



Industrial Technology

**Cambio powershift, tipo EcoLife Offroad 1,
EcoLife Offroad 2 e Powerline Offroad, ed elemento di
avviamento DynamicPerform per veicoli speciali e
applicazioni stazionarie**

Tabella dei lubrificanti TE-ML 25

Indice	Pagina
1. Classi di lubrificanti approvate per i cambi del tipo EcoLife Offroad 1, EcoLife Offroad 2 e Powerline Offroad e l'elemento di avviamento DynamicPerform per veicoli speciali e applicazioni stazionarie	2
2. Intervalli di cambio dell'olio e dei filtri per cambi powershift di tipo EcoLife Offroad 1 e EcoLife Offroad 2, per veicoli speciali ⁽²⁾	2
3. Intervalli di cambio dell'olio e dei filtri per cambi powershift di tipo Powerline Offroad, per veicoli speciali	2
4. Intervalli di cambio dell'olio e dei filtri per cambi powershift di tipo EcoLife Offroad 1, EcoLife Offroad 2, per applicazioni stazionarie ⁽²⁾	2
5. Intervalli di cambio dell'olio e dei filtri per elemento di avviamento DynamicPerform	2
6. Spiegazione di note a piè di pagina ed osservazioni	3
7. Classi di lubrificanti e prodotti commerciali benestariati	4

La tabella dei lubrificanti TE-ML 25, **edizione 01.07.2026** sostituisce tutte le edizioni precedenti. La rispettiva tabella dei lubrificanti aggiornata può essere richiesta ad ogni punto di appoggio e servizio assistenza ZF oppure consultata sul sito Internet www.aftermarket.zf.com/lubricants.

ZF Friedrichshafen AG
D-88038 Friedrichshafen
www.zf.com/contact

Disclaimer: I lubrificanti e i fornitori elencati nel presente documento sono indicati esclusivamente allo scopo di documentare i lubrificanti che sono stati testati per la compatibilità con i nostri prodotti. Questo elenco non costituisce alcuna approvazione, raccomandazione o preferenza per nessuno dei lubrificanti, produttori o fornitori menzionati. L'inclusione di qualsiasi lubrificante in questo elenco non implica che sia superiore ad altre opzioni disponibili, né indica che altri lubrificanti o fornitori non sono adatti per l'uso con i nostri prodotti. Potrebbero esistere ulteriori lubrificanti, produttori o fornitori — noti o meno alla nostra società — che siano pienamente compatibili o comunque idonei all'impiego. Resta esclusiva responsabilità di ciascun cliente verificare e rispettare tutte le leggi e i regolamenti sanzionatori applicabili prima di acquistare uno qualsiasi dei lubrificanti menzionati.

1. Classi di lubrificanti approvate per i cambi del tipo EcoLife Offroad 1, EcoLife Offroad 2 e Powerline Offroad e l'elemento di avviamento DynamicPerform per veicoli speciali e applicazioni stazionarie

Gruppi di prodotto	Lubrificanti ammessi per riempimento di servizio ⁽¹⁾
EcoLife Offroad 1, EcoLife Offroad 2 per veicoli speciali e applicazioni stazionarie Tutte le varianti EcoLife Offroad con lettere finali E, EK, EP, EKP, S, SP, SK o SKP	25A / 25B / 25C / 25F / 25G
Powerline Offroad per veicoli speciali	25G
DynamicPerform per veicoli speciali	25G

2. Intervalli di cambio dell'olio e dei filtri per cambi powershift di tipo EcoLife Offroad 1 e EcoLife Offroad 2, per veicoli speciali ⁽²⁾

Classe dei lubrificanti ⁽¹⁾	Intervalli di cambio dell'olio e del filtro [km/anni] ^{(3), (5)}
25A (codice Nato O-1178) ⁽⁵⁾	10.000 km 1x all'anno
25B	20.000 km 1x all'anno
25C ⁽⁴⁾	30.000 km 1x ogni 2 anni
25F / 25G	60.000 km 1x ogni 3 anni

3. Intervalli di cambio dell'olio e dei filtri per cambi powershift di tipo Powerline Offroad, per veicoli speciali

Classe dei lubrificanti ⁽¹⁾	Intervalli di cambio dell'olio e del filtro [km/anni] ⁽³⁾
25G	60.000 km 1x ogni 3 anni

4. Intervalli di cambio dell'olio e dei filtri per cambi powershift di tipo EcoLife Offroad 1, EcoLife Offroad 2, per applicazioni stazionarie ⁽²⁾

Classe dei lubrificanti ⁽¹⁾	Intervalli di cambio dell'olio e del filtro [ore di funzionamento/anni] ⁽⁶⁾
25B / 25C	1.000 h 1x all'anno
25F / 25G	1.500 h 1x all'anno

5. Intervalli di cambio dell'olio e dei filtri per elemento di avviamento DynamicPerform

Classe dei lubrificanti ⁽¹⁾	Intervalli di cambio dell'olio e del filtro [ore di funzionamento/anni] ⁽⁷⁾
25G	10.000 h 50.000 km 1x ogni 3 anni

6. Spiegazione di note a piè di pagina ed osservazioni

- (1) Per i prodotti commerciali ammessi e intervalli di cambio dell'olio vedi seguenti pagine.
- (2) Gli intervalli di cambio dell'olio e dei filtri per autocarri impiegati nel trasporto di distribuzione e a lungo raggio (varianti EcoLife con lettere finali T, TK, TP, TKP) sono riportati nella lista dei lubrificanti TE-ML 20.
- (3) Cambio dell'olio e dei filtri necessario in base a ciò che si verifica prima. Utilizzare solo inserto filtro originale ZF. Per il primo passaggio da un olio ATF della classe di lubrificanti 25B a un olio ATF con un intervallo di cambio dell'olio prolungato occorre effettuare un cambio dell'olio intermedio dopo 20.000 km / <1.000 h o dopo massimo un anno.
- (4) La classe di lubrificanti 25C contiene anche alcuni oli ATF sintetici secondo codice Nato H-548. Gli oli secondo codice nato H-548 che non sono elencati in tale classe non sono ammessi.
- (5) Per il passaggio da un olio della classe di lubrificanti 25A a un olio ATF della classe di lubrificanti 25B, 25C, 25F, 25G occorre effettuare un'unica volta un cambio dell'olio intermedio dopo < 10.000 km / massimo un anno.
- (6) Cambio dell'olio e dei filtri necessario in base a ciò che si verifica prima. Utilizzare solo inserto filtro originale ZF. Per il primo passaggio da un olio ATF della classe di lubrificanti 25B o 25C a un olio ATF con un intervallo di cambio dell'olio prolungato occorre effettuare un cambio dell'olio intermedio dopo <1.000 h o dopo massimo un anno.
- (7) Cambio dell'olio e dei filtri necessario in base a ciò che si verifica prima. Utilizzare solo inserto filtro originale ZF.

Additivi di qualsiasi tipo che vengono aggiunti all'olio **posteriormente** fanno modificare l'olio in un modo da non prevedere e per questo non sono ammissibili. ZF non assume alcuna responsabilità di tutti i danni derivanti dall'uso di tali additivi.

7. Classi di lubrificanti e prodotti commerciali benestariati

Classe dei lubrificanti 25A

Oli secondo codice Nato O-1178

Classe dei lubrificanti 25B**Produttore (25B)**

ADDINOL LUBE OIL GMBH, LEUNA/DE
 BELGIN MADENI YAGLAR TIC. VE SAN. A.S., KOCAELI/TR
 CHEVRON LUBRICANTS, SAN RAMON, CA/US
 CITGO PETROLEUM CORPORATION, HOUSTON/US
 COMERCIAL ROSHFRANS, S.A. DE C.V., MEXICO, D.F./MX
 ENILIVE S.P.A., ROME/IT
 ENILIVE S.P.A., ROME/IT
 HUILES BERLIET S.A., SAINT-PRIEST/FR
 INA MAZIVA LTD., ZAGREB/HR
 LAEMMLE CHEMICALS AG, MADETSWIL/CH
 LUKOIL LUBRICANTS EUROPE GMBH, VIENNA/AT
 MABANOL GMBH & CO. KG, HAMBURG/DE
 MOEVE CLIENT SOLUTIONS, S.A.U., MADRID/ES
 MOL-LUB KFT, ALMASFUZITO/HU
 ORLEN OIL SP. Z O.O., KRAKOW/PL
 PAKELO MOTOR OIL S.P.A. A S.U., SAN BONIFACIO (VR)/IT
 PETRONAS LUBRICANTS INTERNATIONAL SDN BH, KUALA LUMPUR/MY
 PHI OIL GMBH, ST. GEORGEN/AT
 RALLOY LUBRICANTES, S.A. DE C.V., SANTIAGO TIANGUISTEN/MX
 RAVENSBERGER SCHMIERSTOFFVERTRIEB GMBH, WERTHER/DE
 REPSOL LUBRICANTES Y ESPECIALIDADES, S.A, MADRID/ES
 REPSOL LUBRICANTES Y ESPECIALIDADES, S.A, MADRID/ES
 ROWE MINERALÖLWERK GMBH, WORMS/DE
 SINOPEC LUBRICANT CO., LTD., BEIJING/CN
 SINOPEC LUBRICANT CO., LTD., BEIJING/CN
 SRS SCHMIERSTOFF VERTRIEB GMBH, SALZBERGEN/DE
 TONGYI PETROLEUM CHEMICAL CO., LTD., BEIJING/CN
 TOTALENERGIES LUBRIFIANTS, NANTERRE/FR
 UNITED OIL COMPANY PTE LTD, SINGAPORE/SG
 VALVOLINE GLOBAL PRODUCTS, LEXINGTON/US
 VIBRA ENERGIA S.A., DUQUE DE CAXIAS/BR

Denominazione prodotto (25B)

ADDINOL ATF XN 5
 BELGIN LUBEX MITRAS ATF HD III
 DELO SYN ATF HD
 CITGO QUATRASYN SYNTHETIC TRANSMISSION FLUID
 ATF ALLPOWER MULTIVEHICULOS
 ENI ROTRA ATF II E
 ENI ROTRA ATF MULTI
 RTO STARMATIC S3
 INA ATF DX IIIH
 ROXOR ATF SUPER VTX
 LUKOIL ATF SYNTH MULTI
 MABANOL RADON GEAR ATF III MV
 CEPESA ATF 3000 S
 MOL ATF SYNT 3H
 HIPOL ATF II E
 ATF XT III FLUID
 PETRONAS TUTELA ATF 700 HD
 ATF D3 GOLD
 TRANSFLUID SYNTHETIC M-5
 RAVENOL DEXRON III H
 REPSOL MATIC III
 REPSOL AUTOMATOR ATF III
 ROWE HIGHTEC ATF 9000
 SINOPEC GREATWALL ATF HD S
 SINOPEC GREATWALL ATF HD
 SRS VIOLIN ATF III MV
 LINGXIAN 6+ AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID
 FLUIDMATIC XLD FE
 UNITED MV 99
 SYN GARD™ ATF ES
 LUBRAX ATF HD

Numero di approvazione ZF

ZF004911
 ZF011973
 ZF001664
 ZF003690
 ZF000385
 ZF000951
 ZF003452
 ZF008343
 ZF002314
 ZF011929
 ZF012149
 ZF004879
 ZF000386
 ZF001895
 ZF003623
 ZF001177
 ZF003627
 ZF003507
 ZF001025
 ZF001609
 ZF000318
 ZF008281
 ZF001937
 ZF003346
 ZF003348
 ZF002061
 ZF003377
 ZF008244
 ZF003562
 ZF003710
 ZF002120

Classe dei lubrificanti 25C

Produttore (25C)	Denominazione prodotto (25C)	Numero di approvazione ZF
ADDINOL LUBE OIL GMBH, LEUNA/DE	ADDINOL ATF XN HD	ZF004913
ALLEGHENY PETROLEUM, WILMERDING, PA/US	ALTRA SHL EXTENDED DRAIN ZF 20C	ZF001756
BASF SE, LUDWIGSHAFEN/DE	EMGARD 2805	ZF003370
BELGIN MADENI YAGLAR TIC. VE SAN. A.S., KOCAELI/TR	BELGIN LUBEX MITRAS ATF SYN ULTRA	ZF008386
CASTROL LTD, LONDON/GB	CASTROL TRANSYND	ZF000226
CASTROL LTD, LONDON/GB	CASTROL TRANSMAX ATF Z	ZF002158
CASTROL LTD, LONDON/GB	TES-295 SYN TRANSMISSION FLUID	ZF002298
CHAMPION CHEMICALS N.V., HEMIKSEM/BE	CHAMPION OEM SPECIFIC MULTI VEHICLE ATF HD-LD	ZF007147
ENILIVE S.P.A., ROME/IT	ENI ROTRA ATF HD PLUS	ZF012234
EXOL LUBRICANTS LTD, WEDNESBURY/GB	AUTOTRANS ELC	ZF001685
EXXONMOBIL CORPORATION, HOUSTON, TX/US	MOBIL DELVAC 1 ATF	ZF001827
FUCHS PETROLUB SE, MANNHEIM/DE	TRANSWAY ATF ULTRA	ZF001330
FUCHS PETROLUB SE, MANNHEIM/DE	FUCHS TITAN ATF 5500	ZF001797
GULF WESTERN OIL (AUST) PTY LTD, ST MARYS/AU	SYN-TS® ZFV	ZF004900
H. BANTLEON GMBH / GESELLS. D. AVIA, ULM/DE	AVILUB FLUID ATZ 295	ZF002288
HI-TEC OILS, SMITHFIELD/AU	MULTITRANS PLUS ATF	ZF001669
JOHN DEERE, MOLINE, ILLINOIS/US	HD SYNTHETIC TRANSMISSION FLUID	ZF004851
KUWAIT PETROLEUM (BELGIUM) N.V., ANTWERP/BE	Q8 AUTO 15 S	ZF001635
LIQUI MOLY GMBH, ULM/DE	LIQUI MOLY TOP TEC ATF 1700	ZF006000
LUKOIL LUBRICANTS EUROPE GMBH, VIENNA/AT	LUKOIL ATF SYNTH MN Z3	ZF009451
LUKOIL LUBRICANTS EUROPE GMBH, VIENNA/AT	TEBOIL FLUID ES-MAX	ZF012153
MOEVE CLIENT SOLUTIONS, S.A.U., MADRID/ES	CEPSA ATF 4000 S	ZF006058
MOL-LUB KFT, ALMASFUZITO/HU	MOL ATF 295	ZF003361
MOTOREX AG, LANGENTHAL/CH	YORK 886	ZF004907
MOTOREX AG, LANGENTHAL/CH	MOTOREX_YORK ATF VZ	ZF006107
MOTUL SA, AUBERVILLIERS/FR	MOTUL ATF HD	ZF003587
PAKELO MOTOR OIL S.P.A. A S.U., SAN BONIFACIO (VR)/IT	ATF XT III FLUID PLUS	ZF001748
PETRO-CANADA LUBRICANTS INC., MISSISSAUGA, ONTARIO/CA	DURADRIVE HD LONG DRAIN ATF	ZF004791
PETROGAL S.A., LISBOA/PT	GALP TRANSMATIC Z	ZF001893
PETRONAS LUBRICANTS INTERNATIONAL SDN BH, KUALA LUMPUR/MY	TUTELA ATF 900 HD	ZF005936
REPSOL LUBRICANTES Y ESPECIALIDADES, S.A, MADRID/ES	REPSOL MATIC SINTETICO	ZF003586
REPSOL LUBRICANTES Y ESPECIALIDADES, S.A, MADRID/ES	REPSOL AUTOMATOR ATF 14C	ZF008282
S.I.R.A.L. SPA, NOLA NAPOLI/IT	SIROIL ATF MAXIMUM	ZF003709
SASOL ENERGY, JOHANNESBURG/ZA	SYN TRANSMISSION OIL VI	ZF001091
SINOPEC LUBRICANT CO., LTD., BEIJING/CN	SINOPEC GREATWALL SYNTHETIC ATF HD	ZF003347
SINOPEC LUBRICANT CO., LTD., BEIJING/CN	SINOPEC GREATWALL FULLY SYNTHETIC ATF HD S	ZF003345
TAMOIL ITALIA S.P.A., MILANO/IT	TAMOIL ATF LONG LIFE HD	ZF001672
TEDEX S.A., LUBOCHNIA/PL	TEDEX ATF SYNTHETIC (S)	ZF002213
TONGYI PETROLEUM CHEMICAL CO., LTD., BEIJING/CN	LINGXIAN 10+ AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID	ZF003378
WOLF OIL CORPORATION N.V., HEMIKSEM/BE	WOLF OFFICIALTECH MULTI VEHICLE ATF HD-LD	ZF006128

Classe dei lubrificanti 25F

Produttore (25F)	Denominazione prodotto (25F)	Numero di approvazione ZF
PETRONAS LUBRICANTS INTERNATIONAL SDN BH, KUALA LUMPUR/MY	TUTELA TRANSMISSION ATF 120	ZF000053
SHELL INTERNATIONAL PETROLEUM COMP. LTD, LONDON/GB	SHELL SPIRAX S6 ATF ZM	ZF006080
ZF FRIEDRICHSHAFEN AG, FRIEDRICHSHAFEN/DE	ZF ECOFLUID A LIFE	ZF001671

Classe dei lubrificanti 25G**Produttore (25G)**

HUILES BERLIET S.A., SAINT-PRIEST/FR
PETRONAS LUBRICANTS INTERNATIONAL SDN BH, KUALA LUMPUR/MY
TOTALENERGIES LUBRIFIANTS, NANTERRE/FR
VOLVO GROUP, GOTHENBURG/SE
ZF FRIEDRICHSHAFEN AG, FRIEDRICHSHAFEN/DE

Denominazione prodotto (25G)

RENAULT TRUCKS ATF 74005
TUTELA ATF 360
FLUIDMATIC HD XLD
VOLVO AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID 97005
ZF ECOFLUID LIFE PLUS

**Numero di
approvazione ZF**

ZF008347
ZF010825
ZF011911
ZF008362
ZF001719